



HAMURA NEWS

Published by: Hamura City

July 15th, 2016

Edited by: Kouhou Kouhou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

第41回はむら夏まつり

THE 41st HAMURA SUMMER FESTIVAL

Date & Time: July 30th (Sat), 31st (Sun), 3PM ~ 8:30PM

Place: JR Hamura Station East Rotary areas West Rotary areas,

Traffic Restrictions: East Exit: both days 2PM ~ 9PM West Exit: both days 3:30PM ~ 6PM

* July 30th(Sat): in case of rain, some events will be postponed to the 31st (Sun).

* July 31st Sun): in case of rain, the festival will be cancelled.

* For more details, please refer to a leaflet (in Japanese) available in newspapers of July 29th(Fri) or at the event site during the event.

◆ Inquiries: The 41st Hamura Natsumatsuri Jikkou Iinkai

(co-operated by Sangyou-ka☎555-1111 Ext.656 and Hamura-shi Shoukoukai ☎555-6211)

◆ Hosted by: The 41st Hamura Natsumatsuri Jikkou Iinkai

◆ Co-hosted by: Hamura City, Hamura City Society of Commerce and Industry, Hamura City Tourism Association, Hamura City Federation of Community Associations, Hamura City Commerce Cooperative, Federation of Hamura Senior Residents Club, Hamura City Sports Association



Theme of This Year < “Dream” >

To commemorate the 41st Anniversary of the Hamura Summer Festival, the event features the concept “Dreams” . Enjoy the fantastic wonders of this year`s festival.



Light Display at Hamura Station

Until July 29th (Fri) 7PM ~ 11PM At the JR Hamura Station East Rotary and West Exit Special Event Site!

(On the days of the festival, the illumination display will be flashing.)

Snow Will Fall in the Summer!!!

Place: West Exit Rotary Cooperation: Tama Cable Network
Delightful snow showers will be falling!

“Dream” Event at the Site’s East Rotary

July 30th (Sat) 3:15PM ~ 3:40PM

July 31st (Sun) 3PM ~ 3:30PM

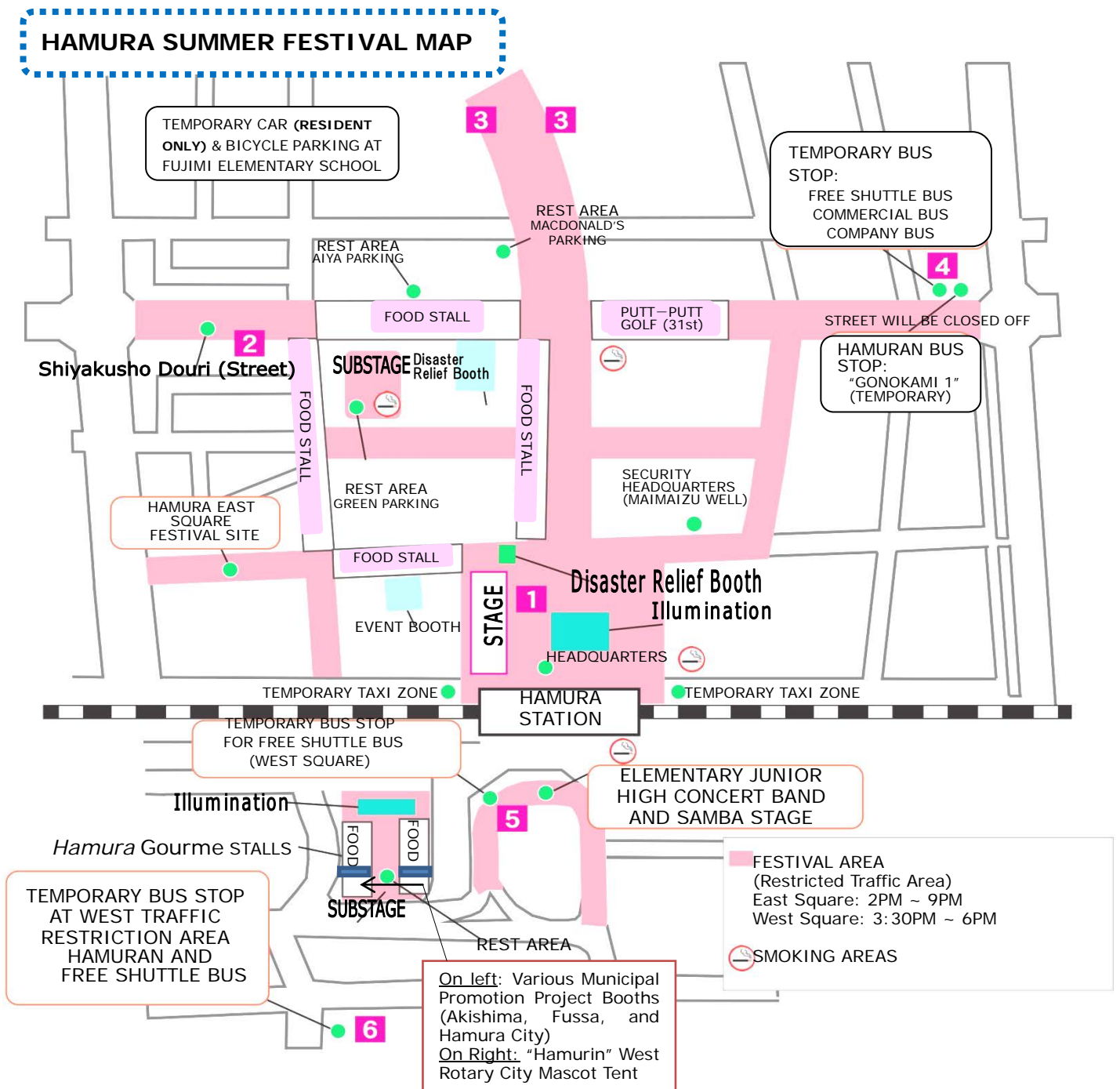
for Elementary and Junior High School Students

“Dream” Booth An event using water
Balloon Art (Both days)

Demonstration : from 3PM ~

Balloon Workshop: from 4PM~, 5PM~, 6PM~, 7PM~

THE 41st HAMURA SUMMER FESTIVAL



- There is no car parking available. Please refrain from coming to the event by cars.
- Event visitors with bicycles are advised to park their bicycles at *Fujimi* Elementary School Ground.

◆ Temporary Change of Hamuran Bus Routes

The bus stops within the event site will not operate on the event dates during the traffic restriction time:
Hamura Station East Side: Both event days, 2PM ~ 9PM
 The buses will not stop at *Hamura-eki Higashiguchi* (Map¹), *Fujimi Shougakkou Iriguchi* (Map²), and *Hamura-eki Iriguchi* (Map³). All the buses will depart from / arrive at *Gonokami 1choume* bus stop (map⁴), and will operate by the *Hamuraeki Higashiguchi* bus stop schedule.
Hamura Station West Side: Both event days 3:30PM~, 4:40PM~, 6PM~
 The buses will not stop at *Hamura-eki Nishiguchi* (Map⁵). A replacement temporary bus stop will be set up (map⁶), and the buses on this route will operate by the *Hamura-eki Nishiguchi* bus stop schedule.

◆ Free Shuttle Bus for the Event

Time: 2PM ~ 9:30PM Routes: a route map will be on the city website and newspapers on July 29th(Fri)
Course: ① *Sakaechou-Ozaku* (栄町・小作) course, ② *Shinmeidai-Fujimidaira* (神明台・富士見平) course,
 ③ *Hanenaka-HamuraSeki-Kawasaki-Seiryuu* (羽中・羽村堰・川崎・清流) course,
 ④ *Ozakusakashita-Hanekami* (小作坂下・羽加美) course (Please see the newspaper flier.)

THE 41st HAMURA SUMMER FESTIVAL PROGRAM SCHEDULE

July 30th (Sat), 2016		
Events	Place	Time
Opening Attractions Music Performances by <i>Hamura Daiichi</i> Junior high school brass band	JR Hamura Station East Rotary and/or Station Street (<i>Ekimae Dorī</i>)	3:00PM ~ 3:15PM
Opening Ceremony & "Dream" Event		3:15PM ~ 3:40PM
Youth Parade		3:50PM ~ 4:20PM
<i>Minyou Nagashi</i> (Japanese Folk Dance)		4:20PM ~ 4:50PM
<i>Ninba Odori</i> (Japanese Folk Dance) <i>Mandou Gyouretsu</i> (Lantern March)		5:00PM ~ 7:20PM
<i>Awa Odori</i> (Japanese Folk Dance)		7:30PM ~ 8:00PM
Samba Shows		JR Hamura Station West Rotary
Music Performances by Elementary and Junior School Students	4:15PM ~ 6:15PM	
July 31st (Sun), 2016		
Events	Place	Time
"Dream" Event	JR Hamura Station East Rotary and/or Station Street (<i>Ekimae Dorī</i>)	3:00PM ~ 3:30PM
Samba Parade by Misto Quente Consereia		3:50PM ~ 4:25PM
Samba Parade by Tokyo University of Foreign Studies Brazilian Culture Club		4:35PM ~ 5:10PM
Samba Parade by ICU Lambs		5:20PM ~ 5:55PM
Samba Parade by Uniao Dos Amadores		6:05PM ~ 6:40PM
Closing Attractions	LI Friends Live Performance	7:00PM ~ 7:30PM
Closing Ceremony	Elementary Brass Band	8:00PM ~ 8:10PM
"Snow" Show	JR Hamura Station West Rotary	3:00PM ~ 3:30PM 4:30PM ~ 5:00PM 5:30PM ~ 6:00PM
Live <i>Hamura Nishi</i> , <i>Ozakudai</i> Elementary School Band Performances		5:00PM ~ 5:30PM
FESTIVAL SUB STAGE, and Other Attractions		
Various Individual Performances	Substage at East and West Areas	3:00PM ~ 8:00PM
<i>Matsuri Bayashi</i> (traditional festival band)	both days	3:00PM ~ 8:30PM
East Side of JR Hamura Station Festival.	both days	3:00PM ~ 8:00PM
<i>Hamura Gourmet</i>	JR Hamura Station West Rotary (West Event Booth)	3:00PM ~ 8:00PM
Disaster Relief Booth	31 st (Sun)	3:00PM ~ 8:30PM
Putt-putt Golf	31 st (Sun)	3:00PM ~ 7:00PM
<i>Gion Bayashi</i> (traditional festival band)	31 st (Sun)	5:00PM ~ 7:00PM

< **Festival Photo Contest** > We are accepting photos taken during the festival to be entered in a contest. Picture sizes which will be accepted: 130mm x 180mm or 254mm x 305mm.

Submit work to: *Hamura Shi Shougyou Kyoudou Kumiai* ☎555-5421 〒205-0014 1-1-8 *HaneHigashi*, *Hamura City*. By August 19th (Fri) NOON

< **The Logo Design** > Each year, the logo design for the Summer Festival is designed by the Elementary and Junior High School Children. The theme of the summer festival "Dream" is designed in their works. All of the works will be on display at the *Yutorogi* Exhibition Room from July 27th (Wed) ~ August 3rd (Wed).

< **Electricity for the Festival is Earth Conscious Green Energy** >

1,000 KW of power for the Summer Festival is supplied by green energy made at the generator situated along the *Tama River* in *Hamura City* ~ the *Tama River's* final supply point of the small hydraulic power generator system which runs from *Morigasaki Water Plant* in central Tokyo.

CLASSES & EVENTS

市の魅力を発信するシティープロモーションと一緒に取り組みましょう

< **Project Promoting the Splendors of Hamura City** >

The Project for promoting the splendors of *Hamura City* supported by the *Hamura City* Promotion Program Section is going to conduct a professional photo shooting session at the family's favorite location in the city for the "*Hamura Family Poster*". Families who reside in *Hamura City* can become models who will be chosen to participate in this project. (A lottery will be held if there are many applicants.)

Families who participate will be able to obtain images of their family which were photographed; (also the same image in paper form and data form). They will also receive a 100 pack gift postcard set.

Date of Shooting: July 30th (Sat) or 31st (Sun) 8AM ~ 6PM. (tentative schedule)

Eligibility: Families who are *Hamura City* residents, with a child who is 10 years old or younger.

Capacity: first 20 Fee: Free Application: Please apply by July 17th (Sun) through the *Hamura City* official website. Inquiries: *Hamura City* Promotion Program Section, Ext. 342 (closed weekends/holiday)

夏休み子ども体験教室 消費生活センター「ごはん大好き！」

< **Summer Vacation Kid's Workshop "Rice is Delicious!"** >

Freshly cooked rice made into an *onigiri* (which is rice ball) is a favorite for Japanese. This cooking class will be held at the *Shouhi Seikatsu Center*, and will feature speech by farmer, Mr. *Seiichi Hamura*. He will teach us the how to make delicious rice.

Date: July 27th (Wed) 8:45AM ~ 1PM Place: *Shouhi Seikatsu Center* Eligibility: Elementary kids

Capacity: first 25 Bring: apron, head cloth, towel, and hat Please reserve by phone no later than July 22nd (Fri) ☎555-1111, Ext. 640 *Shouhi Seikatsu Center*(closed on Sat, Sun, and holidays. 8:30AM ~ 5PM.)

もぐもぐ教室

< **Baby Food Class for 7 months old and older** >

When a baby gets better at swallowing weaning food, it's time to try solid food. Let's learn some easy recipes!

Date & Time: August 25th (Thu), 10AM~11:30AM Place: *Hoken Center* Capacity: First 15 pairs

Eligibility: Babies born between Oct. 16th ~ Dec. 31st 2015 & parents *Sorry, siblings not allowed in class

Details: Tips for mid to later stage of baby food / cooking demonstration & tasting for parents / Lecture & discussion about baby food and parenting

Application: Starting July 19th (Tue) 8:30AM, please call *Hoken Center* ☎555-1111, Ext.625 on weekdays.

< The Oga Lotus Viewing Event >

The *Oga* Lotuses in the *Negarami-mae Suiden* (paddy fields) can be seen blooming from late July to Early August. They bloom only in early morning, and are said to be cultivated from 2000-year-old seeds back to the revival. At this viewing event, you can experience drinking juice or Sake from a lotus leaf using a stem as a straw (a manner called "*Kayouhai*"), a gesture wishing for good health and longevity. Also enjoy the outdoor tea ceremony and fresh local vegetable markets.

Date & Time: August 6th (Sat), 6:30AM~8:00AM Place: *Negarami Mae Suiden* Fee: ¥100

No Reservation Needed.

Hosted by: *Hamura-shi Nougyou Koukeisha Club*

Inquiry: *Sangyou-ka Nousei-kakari* ☎Ext.663, or *Hamura-shi Kankou Kyokai* ☎555-9667

< ENVIRONMENTAL WORKSHOP ~Water Creatures And Their Environment ~ >

An environmental counselor will guide the tour introducing creatures that live nearby water, studying about the water quality of the Tama River. You can learn about the ecosystem of *Hamura City*.

Date & Time: August 12th (Fri) 9AM ~ lasting for about 2 hours (It will be cancelled if it rains)

Meeting Place: *Ikoinosato Entrance*. Eligibility: *Hamura Elementary and Junior High school students*

(3rd grader or younger must be accompanied by an adult, 4th grade or older can also join with an adult)

Capacity: First 40 applicants Fee: Free Things to bring: Drink, Cap/Hat, Writing Materials, Towel, and clothes and shoes which you don't mind getting wet. Instructor: Mr. *Kousuke Satta* (Environmental counselor)

How to apply / Inquiry: between July 15th (Fri) ~ August 5th (Fri) Please inform us of participant's address, name, age, and telephone number. Call, e-mail, or visit *Kankyou Hozen-Ka Kankyou Hozen-Kakari* between 8:30AM ~ 5PM on weekdays excluding holidays.

(e-mail: s205000@city.hamura.tokyo.jp (Please use the title "*Mizube Kansatsukai Sanka Kibou*" on your message. Inquiries: *Kankyou Hozen Ka, Kankyou Hozen Kakari*, ☎Ext. 226

SWIMMING CENTER 579-3210

~ Training Room ~ トレーニングルームプログラム

< Relax Night Yoga Exercise Class >

More Yoga classes are being scheduled on weekday nights. Breathing methods and poses to help you relax, with minor stress, will condition your mind and body balance.

Day & Time: Every Tuesday between July 26th (Tue) ~ August 23rd (Tue), 8:15PM ~ 9:15PM

Place: Swimming Center *Kaigi-shitsu 2* Capacity: first 20 people Fee: ¥800

Things to bring: Exercise wear, drink, towel Application: Come directly to Sauna Reception Desk 2nd floor

< Zumba Fitness Classes for Kids >

Kids from age 7 ~ 11 can come to this class, designed for active movement. (Elementary school age)

Date: July 18th (Mon, Holiday) 11AM ~ Noon Place: 2F Training Room Capacity: first 20 people

Lesson Fee: ¥650 per lesson Things to bring: exercise wear, drink, towel, and shoes Apply directly at the Sauna Reception Desk 2nd floor.

< Breakdance Lessons >

This step-by-step lesson will start with basic acrobatic moves, then gradually move to challenging stages. Beginner children are welcome! Enjoy musical expression through dance moves.

Date: 4 sessions on July 28th (Thu), August 4th (Thu), 18th (Thu), and 25th (Thu) 6:30PM ~ 7:30PM

Place: 2F Training Room Eligibility: Elementary Students Capacity: first 20 people

Lesson Fee: By Reservation: ¥2,600 (for all lessons reserved in advance) Without Reservation: ¥700/class

The minimum number of students needed for this class is 5. You will be notified 5 days prior to scheduled class if the class will be cancelled.

Things to bring: exercise wear, drink, towel, and shoes Please go to the Counter at the Swimming Center if you are registered, and apply directly at the Sauna Reception Desk 2nd floor for same day application.

SWIMMING CENTER CLASS GUIDE

Class Name	Eligibility	Date & Time	Fee
Swimming Class for Pre-Schoolers (Tuesday Class)	3 ~ 6 year olds (Pre-school age)	(8 times) Every Tuesday between September 6 th (Tue) ~ October 25 th (Tue) ○3PM ~ 3:50PM ○4PM ~ 4:50PM	¥5,600
Swimming Class for Pre-Schoolers (Wednesday Class)	3 ~ 6 year olds (Pre-school age)	(8 times) Every Wednesday between September 7 th (Wed) ~ October 26 th (Wed) 3PM ~ 3:50PM	
Swimming Class for Pre-Schoolers (Thursday Class)	3 ~ 6 year olds (Preschool age)	(8 times) Every Thursday between September 8 th (Thu) ~ October 27 th (Thu) 3PM ~ 3:50PM	
Swimming Class for Pre-Schoolers (Friday Class)	3 ~ 6 year olds (Pre-school age)	(8 times) Every Friday between September 9 th (Fri) ~ October 28 th (Fri) ○3PM ~ 3:50PM ○4PM ~ 4:50PM	
Swimming Class for Elementary Children (Wednesday Class)※	Elementary Children	(8 times) Every Wednesday between September 7 th (Wed) ~ October 26 th (Wed) Level 11 to 18: 4PM ~ 4:50PM Level 6-10: 5PM ~ 5:50PM Level 1-5: 6PM ~ 6:50PM	¥5,200
Swimming Class for Elementary Children (Thursday Class) ※	Elementary Children	(8 times) Every Thursday between September 8 th (Thu) ~ October 27 th (Thu) Level 11 to 18: 4PM ~ 4:50PM Level 6-10: 5PM ~ 5:50PM	
Swimming Class for Elementary Children (Friday Class) ※	Elementary Children	(8 times) Every Friday between September 9 th (Fri) ~ October 28 th (Fri) Level 14 to 18: 4PM ~ 4:50PM Level 6-13: 5PM ~ 5:50PM Level 1-5: 6PM ~ 6:50PM	
Swimming Class for Elementary Children (Saturday Class)	Elementary Children	(8 times) Every Saturday between September 3 rd (Sat) ~ October 22 nd (Sat) Level 8-18: NOON ~ 0:50PM Level 4-10: 2PM ~ 2:50PM Level 1-3: 3PM ~ 3:50PM	
Swimming Class for Elementary Children (Sunday Class)	Elementary Children	(8 times) Every Sunday between September 4 th (Sun) ~ October 23 rd (Sun) Level 8-18: 11AM ~ 11:50AM Level 4-7: NOON ~ 0:50PM	
Swimmer's Course (Friday) ※	Elementary and Junior High School	(8 times) Every Friday between September 9 th (Fri) ~ October 28 th (Fri) 7PM ~ 7:50PM	¥6,000
Swimmer's Course (Saturday)	Elementary and Junior High School	(8 times) Every Saturday between September 3 rd (Sat) ~ October 22 nd (Sat) 3PM ~ 3:50PM	
Swimming Class for Adults	Junior High School Student or older ※ Junior High Student must be accompanied to class by an adult over 16 years	(8 times) Every Sunday between September 4 th (Sun) ~ October 23 rd (Sun) 7PM ~ 8:50PM	¥8,800

※Elementary Children's Classes must be accompanied by an adult over 16 years old after 5PM.

< Registration Starts for Swimming Classes at the Swimming Center >

The classes for September are as indicated on the chart. (Please research website for more details.)

Application: Please apply for these classes between August 14th (Sun) ~ 28th (Sun) on days other than Monday, fill out the application form available at the Swimming Center or Sports Center and submit to the Swimming Center administration office between 9AM ~ 8:50PM.

All class fees include the admission fee and insurance fees for all 8 sessions. Your child attending the Pre-School Classes must be accompanied by an adult over 16 years of age. Swimming Center ☎579-3210

HEALTH & MEDICAL

IMMUNIZATION 受けていますか? 予防接種

Inquiry: Hoken Center 555-1111 ☎Ext.623

Have You Been Vaccinated Already?

Immunity which was handed down from mother to child is only effective for a certain period after birth. Immunity against diseases will decline naturally as child grows.

Notes to be Remembered

You must withhold from immunization for term required between vaccinations.

There are vaccinations which require several injections after certain intervals.

The age varies depending on the vaccination which will be made. If vaccination is not completed within this age, one must receive it on their own terms and will not be funded. Please visit Hoken Center for assistance.

Hib Vaccine and Pediatric Pneumococcal Vaccine

Eligibility: 2 months old ~ 4 years old (the day before their 5th birthday)

Number of vaccine: It varies depending on the child's age.

BCG

Eligibility: 3months ~the day before turning 1 years old (average administering at age 5~7 months)

DTPP Combination Vaccine (Diphtheria, Tetanus, Pertussis, Polio)

Eligibility: 3 months old ~ 7 years and 5 months old

1st term: (3 doses to be administered that need 20 days in between shots/

1st term booster shot: 1 shot (must withhold from vaccination one year a half after the first 3 scheduled shots)※Please inquire regarding the balancing between other DTP and other combination vaccinations.

Polio(This vaccine is not necessary if you have been administered the DTPP Combination Vaccine.)

Eligibility: 3months ~ 7 years and 5 months old

1st term: (3 doses to be administered that need 20 days in between shots/

1st term booster shot: 1 shot (must withhold from vaccination one year a half after the first 3 scheduled shots)

Chicken Pox

Eligibility: The day before reaching 1 year old to the day before reaching 3 years old who have never been contracted.

Number of vaccines: 2 shot (must withhold 3 months after 1st shot)

Method varies according to the 1st and the 2nd shot.

Measles and Rubella

1st term: the day before reaching 1 year old to the day before reaching 2 years old

2nd term: for those who are 5-6 years of age

*2nd term must be administered within the year prior to the entry to elementary school.

Japanese Encephalitis Vaccine

1st term –2 doses within the age of 3 years old ~ 7 years and 5 months old

*There must be 6 days in between doses.

1st term booster shot – 1 dose within the age of 3 years old ~ 7 years and 5 months old
(6 month interval between 1st term shots)

2nd term – 1 dose within the age of 9 years old ~ the day before reaching 13 years old

Please come to the Hoken Center to be inoculated

*You can apply for free immunization if you are not up to date with vaccinations due to the recent denial for some apparent severe side effects questioning the validity of vaccination; if born between April 2, 1995 and April 1, 2007 before your 20th birthday, or before your 19th birthday if born between April 2nd, 2007 and October 1st, 2009 for 1st and 2nd terms of Japanese Encephalitis Vaccination.

Diphtheria-Tetanus vaccine (DT)

Eligibility: the day before reaching 11 year old ~ the day before reaching 13 years olds



< My Number News No. 11 >

The Hamura City Hall is issuing Individual Number Cards. To obtain a card, you must apply for it. As soon as the card is ready, a notice will be sent in the form of a postcard. The approximate time for a notice to reach the applicant is about one month. If you have received a notice postcard, please call the reservation desk to make an appointment for receiving your card. You are still able to claim your card even if the deadline is specified. Those not eligible to have a card issued are: those who have moved, have passed away, and Foreign Residents whose residence card validity has expired. To make an appointment for card acceptance, please call 555-1111, ☎Ext 106. Inquiries: About the Notification Card and Individual Number Card: *Shimin Ka, Uketsuke Kakari* ☎Ext 121 /My Number System: 9:30AM ~ 10PM weekdays, Weekends and Holidays 9:30AM ~ 5PM at ☎0120-0178-26

放射線量の測定結果

Radiation Dose Test Results at Fujimi Park

The level of radiation is lower than 0.23 $\mu\text{sv/h}$; figure by which it is considered safe if readings are below this.
(unit: $\mu\text{sv/h}$ (micro Sievert per hour))

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
June 8 th (Wed)	sunny	0.052	0.050	0.057

Inquiries: *Kankyou Hozen Ka, Kankyou Hozen Kakari* ☎Ext 226

広報はむらに写っている写真をプレゼント (広報係からのお知らせ)

< Information From Hamura City Office Public Relation Section >

Thank you always for your interest and support for *Hamura News* publications. (PDF version available online)
In the biweekly issues of *Kouhou Hamura* (city news letter Japanese edition), some of the articles have photography accompaniment. If you find yourself in one of those photos, please let us know. We will give you a copy of printed photo or the digital data for free of charge.

When our photography team works at local events for making reports, it obtains the event host's permission for taking photographs of the event site ambience which may include the participating people. Our staff wears an indication armband. If you wish not to be in the photo, please inform so to our staff.

We appreciate your cooperation.

Inquiry: *Kouhou Kouchou-ka Kouhou-kakari* ☎Ext.337

スイミングセンタープール利用停止

< Swimming Center Pool Closure >

Maintenance works are currently being conducted at the Swimming Center. The swimming pool will not be open on August 7th (Sun) ~ 9th (Tue). Other facilities such as the Training Room, Sauna will open as usual. Thank you for your cooperation. Inquiries: *Kenchiku Ka, Kenchiku Kakari* ☎Ext. 254

ゆとろぎからのお知らせ

< Information from Yutorogi Center >

- The reservation system for public facilities will not be available on: August 1st (Mon) due to this date being a regular facility closure date, from 12PM (midnight) ~ 9AM the following morning.
 - Study space for children who need a quiet environment is being set up during the summer vacation.
- Term: July 21st(Thu)~August 26th(Fri), 9AM~5PM(One hour closing time is scheduled between NOON ~ 1PM)
Please note that this service may be cancelled due to priority reservations. Please call to confirm.

Inquiries: *Yutorogi* ☎570-0707

羽村市水道水の放射性物質測定結果

Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City

Date the Water Sample was Gained	Testing Items (unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
June 14 th (Tue) 9:25AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137). Waterworks Bureau ☎554-2269

ジェネリック医薬品利用差額通知書を送付します

< Notification of Medication Cost Difference of Innovator/Generic Drugs >

A notification in the title (ジェネリック医薬品利用差額通知書) were mailed out to applicable residents who are National Health Insurance member and were prescribed brand-name drugs in the month of April 2016. This notification lists the names and patient's cost of purchased medicines, and also provides the cost difference between the generic products and brand-name products for those medicines (cost difference is stated only when it is over ¥100). The stated cost difference is the amount the patient could have saved if he/she changes their prescription drugs to generic drugs by requesting so at a medial institution. The use of generic drugs is beneficial for the medical insurance program as well as the individual. There is no procedure required to be taken regarding this notification. *Shimin Ka, Hoken Kakari* ☎Ext 129

臨時福祉給付金の申請を忘れずに

< Please Do Not Forget to Apply for the Temporary Welfare Benefit >

The deadline to apply for pensioner's temporary welfare benefit (臨時福祉給付金 *rinji fukushi kyuufukin*) is August 10th (Wed). Eligible citizens who have not applied should do so at once. You can mail the request or submit it to reception at the City Hall. Eligibility: If you are a citizen who has been registered with *Hamura* City who is tax exempt for 2015 Please note that you will not qualify if your income has been taxed for Municipal resident tax, or if you are a dependent of a person with taxed income, or are a welfare recipient Deadline: August 10th (Wed) (post stamped date will qualify) Late applications will be denied. Apply At: City Hall 1st Floor special booth at *Shakai Fukushi Ka* between 9AM ~11:30AM & 1PM ~ 4:30PM (The acceptance procedures cannot be made on Saturdays, Sundays and Holidays.) Inquiry: *Shakai Fukushi Ka, Shomu Kakari*, ☎Ext. 112.

後期高齢者医療制度限度額適用・標準負担額減額認定証の更新

< Late-Elderly Medical Insurance Program ~ Renewal of Ceiling Amount Certificate/ Certificate for Partial Exemption of Standard Medical Cost >

July 31st (Sun) is the expiration date for your Ceiling Amount Certificate/ Certificate for Partial Exemption of Standard Medical Cost under the Late-Elderly Medical Insurance Program. If you already qualify, and your household was tax exempt for FY 2016, you will receive a renewed Certification Card which will be mailed in late July. There is no need for registration procedures. Certificate for Exemption of Costs: This card is need when you approach the counter at medical facilities and is a certificate which sets the maximum limit of medical charges for each facility when making a visit to clinics or when becoming hospitalized. Eligibility: Residents whose household members are exempt from municipal resident tax If you qualify but have not yet been certified, please apply for these certificates. You will need to present personal identification such as the my number individual number card and your seal (*inkan*). Inquiry: *Shimin Ka, Kourei Iryou / Nenkin Kakari* ☎Ext 138

児童扶養手当などの「現況届」の提出を

NOTIFICATION OF CURRENT STATUS for CHILD ALLOWANCE and CHILD SUPPORT ALLOWANCE
Recipients of Child Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate*) and recipients of Single-Parent Household Medical Support (ひとり親家庭医療費助成) are required to submit the documents to support Notification of Current Status (現況届) in order to maintain an eligibility. Applicable households will be notified by mail by late July.

Term for Acceptance of Documents: From August 1st (Mon) ~ 31st (Wed), 8:45AM and 5PM
(Closed from 11:45AM to 1PM) on weekdays

*On the following Saturdays and Sundays, applications will be accepted:
August 13th & 14th, 20th & 21st.

Inquire / File to: *Kosodate Shien-ka Shien-kakari* on the 2nd Floor of City Hall ☎Ext.236

ひとり親家庭の就職・転職を応援します

< Job Search Support for Single Parents >

Single mothers and single fathers who are receiving Child-Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate*) can receive free job search consultation with a Single Parent Independence Support Counselor who will help draw up a scheme for a job search process designed for each individual including a vocational training if necessary. Make an appointment for consultation. Please contact. City Hall, *Kosodate Shien-ka Shien-kakari* ☎Ext 239

東京都障害者休養ホーム事業

< Holiday Lodging Subsidy for Disability Certificate Holders >

Hamura City partially subsidizes accommodation fees for use of facilities which are designated as destinations by the city for holiday lodging for disability certificate holders.

Eligibility: Certificate Holders and up to one person who engages in activities to support their activities

Subsidy Amount: Maximum Amount (per night) to ¥6490 for each adult, ¥5770 for each child, and ¥3250 for one accompanying person older than junior high school

Eligible Stay: Subsidy is limited to charge of stay for two nights on any day before March 31st of following year.

How to Apply: *Nihon Charity Association* ☎03-3353-5942 (City Hall 1st floor offers pamphlets. *Shogai Fukushi Ka* ☎Ext.172)

後期高齢者医療制度（保険料、決定通知書の送付、保険証が変わります）

< Late Elderly Medical Insurance Plan > Inquiries: *Shimin ka, Kourei Iryou Nenkin-Kakari* ☎Ext. 138

Premiums for The Late-Elderly Medical Insurance are revised every 2 years based on the benefit expenses required for treatment, by the Union of Municipalities which incorporate the Late-Elderly Insurance Plan. Medical expenses have risen, and inevitably the premium amount for the year 2016 and 2017 were increased. *Hamura City* has funded more than ¥30 million in last year to lighten the burden imposed on citizens, however there is a further increase expected, and we ask that policy holders also contribute to sustain the system. We ask your understanding regarding this matter.

Late-Elderly Medical Insurance Notification（後期高齢者医療保険料決定通知書）will be mailed to the insured members in mid-July enclosed with a premium amount notification based on 2015 income Your packet will differ according to payment method.

Your bank transfer will be for the adjustment of any difference accumulated in the previous three deposits made deducted from pension for premiums. If your premium payments are cash payments, or if you turned 75 years old after April 2nd, or have transferred from another municipality, you will receive notification and the payment slips. For those whose final return of 2015 is not yet filed, the premium amount notification will only state the fixed levy. Once his/her 2015 taxable income is filed, the income-based levy will be calculated and he/she will be notified.

Premium Reduction is possible depending on the amount of income. Please inquire if your conditions apply. There are cases where payment was reduced to 10% of per capita (fixed) rate if income was below a certain standard, or if they had been holding insurance provided by employer before becoming enrolled into the Late-Elderly Medical Insurance Plan.

~Tired of dealing with periodical cash payment?~

If your premium payments are not yet automatically deducted from pension, we recommend switching your premium payment method to bank transfer, and avoid having to worry about the due date for each installment, as well as having to pay by cash. To change your payment method to bank transfer, please fill in an enclosed request form（口座振替依頼書）and submit it to your financial institution. To switch the method from deduction from pension to bank transfer, an additional procedure is required at the city hall.

■A New Medical Insurance Card will be issued for Late-Elderly Medical Insurance Plan Policy Holders

A purple colored medical insurance card will be sent to each policy holder's registered address. This is the new insurance card which is valid from August 1st (Mon). The presently held card will expire on July 31st (Sun). Those who were not present at the time of delivery will receive "notice of delivery" slip, and should retrieve their packet by going to the Post Office with sufficient identification. If the delivery does not become completed within a certain safekeeping term at post office, the packets will be returned to the city hall.

< Late Elderly Medical Insurance Program Co-Payment Rate and Medical Fee Reduction Measures >

Shimin Ka, Kourei Iryou • Nenkin Kakari ☎Ext. 138

The co-payment rate at the medical institution is either 10 or 30 percent of the total costs. It is determined by your previous year's income, revised every year on August 1st.

10 %»persons whose household had taxable total income after the deductions less than ¥1,450,000.

30 %» household and its members who have more than ¥1,450,000 of taxable total income.

It is possible to reduce your co-payment rate to 10%. Those who are eligible will receive a packet including the form 基準収入適用申請書、or Income Evaluation Request for Application for Medical Fee Reduction to be submitted with tax return. Certain standards apply, and certification is required.

Other measures for reducing the self-pay burden: For those who are or older having disability specified under late elderly medical insurance: •特定疾病療養受療証, or Certification for Specific Illness Treatment will be sent to patients whose illnesses take time to heal. By presenting the 特定疾病療養受療証, or Certification for Specific Illness Treatment, there will be a ¥10,000 ceiling amount applied at each medical institution used. Certain standards apply. Please inquire.

•The Ceiling Amount Certificate can be offered to the household which have tax exempt income. To be eligible, you must make application procedures and be certified. Outpatient/medical expenses and Meals will be reduced. You will need your identification, my number, inkan (seal) when you apply for the certificate.

社会福祉協議会 受験生チャレンジ支援貸付事業

< Public Loan Program for Students Preparing for Entrance Examination >

Tokyo metropolitan government has an interest-free public loan program for low income households having a student preparing for high school or university entrance examination. It is provided towards supporting the expenses of tutoring school (*Gakushuujuku*) and of the entrance examinations.

Applications will be reviewed for the applicant's (parent) income level, fixed property assets, bank savings and Tokyo resident record history (starting at least 1 year ago and continuing).

For more details, please inquire to Shakai Fukushi Kyougikai (Hamura City Council of Social Welfare) ☎554-0304.

フレッシュ名曲コンサート

The Tama Fresh Music Concert 2016 ♦Dvorak and Gershwin ♦>

The late autumn season is a good setting for listening to orchestra performance.

Date: November 20th (Sun) 3PM (doors open at 2:30PM) Place: Yutorogi Main Hall

Admission: ▪ For Reserved Tickets: ¥3,000/adult, ¥1,500/High School Student or younger

▪Tickets Purchased on Site: ¥3,500/adult, ¥1,500/High School Student or younger

(Adult tickets are ¥500 more on day of event.)

Child Care: * Admission is not permitted for small children of preschool age. Please reserve a slot in the childcare provided. The fee is ¥700. Deadline for application is November 12th (Sat) at Yutorogi Center.

Song List: Dvorak ~ Symphony Number 9, Gershwin ~ Rhapsody in Blue, and other songs.

Ticket sales start on July 16th (Sat), 9AM at the following locations: *Yutorogi*, Sports Center, (Both closed on Monday), *Nishitama Shinbun* Ticket Service (on weekdays only), *Marufuji* Supermarket (6 stores in Hamura City, Ome City, and Fussa City). Performers: Tokyo Symphony Orchestra with conductor, Mr. Keitaro Harada

Hosted By: Hamura City Board of Education Inquiries: Yutorogi ☎570-0707



はむら桜づつみジュニア駅伝教室

< The 2016 Hamura Sakura-Zutsumi Junior Road Race Ekiden Race >

The Hamura Sakura-Zutsumi Junior Road Race Ekiden Road Race will be held as an event to promote youth development in a project sponsored by the *Taiiku Kyoukai* of Hamura City (Athletic Association). You do not have to participate in all of the days scheduled. Dates: on the following Saturdays ▶ July 30th & August 6th, 13th, 20th 8AM ~ 9PM Meet at: 7:30AM Place: *Miyanoshita* Ground Parking Parents can participate with their children of eligible age. Eligibility: 3rd~6th Graders No reservation necessary Fee: Free

Things to Bring: towel, water bottle, comfortable clothing fit for exercise. Insurance is provided by the *Taiiku Kyoukai* of Hamura City. Inquiries: Hamura-shi Rikugyou Kyougi Club ☎554-2763(Inquiries are from 6-8PM)



ゆるキャラグランプリ2016に出場するはむりんをみんなで応援しよう

< Hamurin, City Mascot Will Enter Mascot Contest >

Please support *Hamurin* by casting your ballot (Each person can cast one ballot a day).

Voting is till from July 22nd (Fri) ~ October 24th (Mon) 6PM. You can vote on your PC, Tablet, Smartphone, or cellular phone. Please register with the *Yurukyara* (Mascot) Grand Prix 2016 Official website at *YURUKYARA GRAND PRIX*: <http://www.yurugp.jp/> Hamura City Promotion Program Section ☎Ext. 342

"One Vote a Day" Event: The *Dai Ichi* Junior High School Brass Band will perform, and Cheerleaders will cheer for "*Hamurin*". Come and support them!! Photo sessions are also scheduled.

Date: July 22nd (Fri) 10AM ~ NOON **Place:** *Yutorogi Kouryuu Hiroba* **Fee:** Free

羽村動物公園

< Newborn Beaver Cubs >

Two new members have been born at the American Beaver family at the Hamura Zoo! They sleep in their den with their mommy and daddy. They sometimes pop their head out of the water. Please come to meet these adorable furry creatures. **Inquiries:** Hamura Zoo ☎579-4041

図書館 夏期早朝閉館のお知らせ

< Library Hours will Change During August >

From August 2nd (Tue) to 31st (Wed), *Hamura City Main Library* will be open from 9:30AM to 8PM, and the *Ozakudai Branch Library* will be open from 10AM to 5PM. The August closing days for both libraries are Mondays and August 16th (Tue). The *Ozakudai Branch* will be closed on August 11th (Holiday).

Inquiries: Main Library ☎554-2280

休日診療

◆ **MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS** ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
17 th (Sun)	<i>Yokota Clinic</i>	☎554-8580	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎552-0099	<i>Kusaka Shika</i>	☎555-7793
18 th (Mon) Holiday	<i>Yamakawa Iin</i>	☎554-3111	<i>Maruno Iin (Mizuho-machi)</i>	☎556-5280	<i>Takada Shika Iin</i>	☎555-5903
24 th (Sun)	<i>Hamura Sougo Shinryoujo</i>	☎554-5420	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎552-0099	<i>Tsushima Shika Iin</i>	☎579-1800
31 st (Sun)	<i>Ozaku Ekimae Clinic</i>	☎578-0161	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎555-9999	<i>Nakano Shika Iin</i>	☎554-7053

*Tokyo Health & Medical Information Center "*Himawari*" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily